

Kondakion 1

Le Christ, que tu as confessé après L'avoir aimé spirituellement, tu L'as suivi, instruite par Sa prédication, sainte Marie-Madeleine. Aussi, avec amour nous te louons par nos chants et te prions, toi qui te tiens avec assurance devant le Seigneur, de nous obtenir par tes prières d'être libérés de toutes nos difficultés; et nous réjouissant sans cesse, nous t'acclamons :

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Ikos 1

Le Créateur des anges et Seigneur des puissances, connaissant d'avance ta bonne volonté, sainte Myrophore, t'a choisie dans la cité de Magdala, te libérant des chaînes du démon; suite à cela, tu t'es montrée une croyante au service du Seigneur, L'honorant par ta vie et ton effort. En nous émerveillant de la conduite de Dieu envers toi, avec humilité de cœur, nous t'acclamons:

Réjouis-toi, appelée par le Fils de Dieu des ténèbres diaboliques à Son admirable lumière;

Réjouis-toi, purifiée de corps et d'esprit qui as vécu jusqu'à la fin Son don;

Réjouis-toi, qui grâce à un cœur purifié as gardé la pauvreté d'esprit jusqu'à la fin;

Réjouis-toi, qui avant tous as été rendue digne de voir le Christ ressuscité;

Réjouis-toi, qui de la puissance de l'ennemi as triomphé;

Réjouis-toi, qui as brillé par ta foi et ton amour brûlant pour le Christ Dieu;

Réjouis-toi qui as aimé et prêché le Christ Sauveur de tout ton cœur;

Réjouis-toi, qui jusqu'à la mort L'as servi avec droiture;

Réjouis-toi, toi dont l'âme a été renouvelée par la grâce;

Réjouis-toi, qui as prêché l'Évangile et l'as gardé dans le trésor de ton cœur;

Réjouis-toi, qui as annoncé aux Apôtres la Résurrection du Seigneur;

Réjouis-toi, qui as même été rendue digne de parler avec les anges;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 2

Se voyant libérée de sept démons, Marie-Madeleine a adhéré de tout cœur au Christ Dieu, le Vainqueur de l'enfer, apprenant à tous les hommes à servir Dieu non seulement en paroles mais également par toute la vie; aussi, nous lui chantons : alléluia!

Ikos 2

En y réfléchissant, la raison humaine ne comprend pas comment, avec le don du Christ, tu as atteint une élévation de vie semblable à celle des anges, Marie-Madeleine digne de louange. Aussi, en nous confiant à ta bonne intercession, avec empressement nous prions 3 et demandons à Dieu de nous tirer des abîmes du péché; et nous t'acclamons ainsi avec amour:

Réjouis-toi, qui as échappé au terrible esclavage des démons;
Réjouis-toi, qui en vérité as réprouvé la séduction des ruses des démons;
Réjouis-toi, qui à tous apprends à courir vers le Christ face aux tentations de l'ennemi;
Réjouis-toi, qui incites comme personne au grand dégoût du péché mais sans désespérer;
Réjouis-toi, de tous les pécheurs le guide sur le chemin de la sainteté;
Réjouis-toi, qui as connu la toute puissante autorité de la grâce de Dieu;
Réjouis-toi, bonne conseillère de la gratitude envers Dieu;
Réjouis-toi, droite enseignante des louanges véritables à Dieu;
Réjouis-toi, qui as fait voir par ta vie que le droit chemin n'était pas celui des choses de ce monde;
Réjouis-toi, bonne avocate devant Dieu de tous les pécheurs;
Réjouis-toi, gardienne de nos âmes contre les ruses des démons;
Réjouis-toi, qui dans tous les dégoûts intercèdes chaleureusement pour nous auprès du Christ
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 3

Avec la force du don divin et ta bonne volonté, sans hésiter, comme Abraham jadis, tu as quitté la maison de tes parents et avec joie, tu as suivi le Christ Dieu. Par conséquent, sainte Marie-Madeleine, disciple du Christ, tes prières nous apportent la lumière et nous tournons alors avec amour nos cœurs vers Dieu; aussi, maintenant et toujours, nous L'acclamons : alléluia!

Ikos 3

T'élançant avec la puissance de la sagesse que Dieu t'a donnée, Marie-Madeleine, tu as virilement délaissé les beautés du monde et, comme une bonne disciple, avec droiture tu as servi le Verbe qui par grande pitié s'est appauvri pour nous. Aussi, avec humilité, nous t'acclamons :

Réjouis-toi, bonne disciple du Christ;
Réjouis-toi, enseignante de l'amour vrai pour Dieu;
Réjouis-toi, qui as bien connu la vanité des choses de ce monde;
Réjouis-toi, qui as virilement délaissé les joies du monde;
Réjouis-toi, qui as estimé minime la beauté du monde;
Réjouis-toi, qui à l'avance as montré aux moines le chemin de la bonne vie;
Réjouis-toi, qui de tous es le guide sur le chemin vers le Christ Dieu;

Réjouis-toi, qui pour les œuvres de compassion spirituelles as renoncé aux œuvres de la demeure terrestre;

Réjouis-toi, qui as trouvé la grâce du Christ ici-bas et dans les Cieux;

Réjouis-toi, qui à l'aide de cette grâce as veillé à ton bonheur éternel;

Réjouis-toi, sage agnelle, toi qui devant les méchants loups as couru vers le Christ bon pasteur;

Réjouis-toi, qui es entrée dans le bercail du Verbe pasteur;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 4

Les violentes tempêtes diaboliques avec grande puissance se sont levées sur la maison de ton âme, sainte Marie, mais n'ont pu la faire s'écrouler; car tu as trouvé la pierre de la foi au Christ qui t'a sauvée et restant inébranlablement assise sur elle, très sage femme, tu enseignes à tous à chanter au Dieu très bon : alléluia!

Ikos 4

Entends-nous, Marie éclairée par Dieu, qui suivant le Christ as trouvé la gaieté de cœur véritable, la droiture, la paix et la joie dans le Saint Esprit, afin que nous nous hâtons et que nous luttions pour faire partie de ceux qui sont dans le Royaume de Dieu. Et toi, tu te réjouis dans ce Royaume en nous montrant le chemin qui y conduit; aussi, nous te disons tous :

Réjouis-toi, qui as aimé la céleste douceur de Jésus;

Réjouis-toi, qui as trouvé la vie véritable;

Réjouis-toi, qui nous as montré la nouvelle façon de vivre;

Réjouis-toi, qui vis désormais éternellement dans la joie;

Réjouis-toi, qui savoures éternellement la nourriture du Paradis;

Réjouis-toi, qui as allumé en ton cœur le feu de l'amour pour Dieu;

Réjouis-toi, qui as été aimée spirituellement par le Christ Dieu comme l'une de Ses droites servantes;

Réjouis-toi, qui pries ardemment Dieu pour nous;

Réjouis-toi, notre secours dans nos besoins;

Réjouis-toi, notre enseignante bonne et douce;

Réjouis-toi, demeure très vertueuse du Saint Esprit;

Réjouis-toi, Sainte égale-aux-Apôtres;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 5

Telle une étoile suivant le Christ avec l'allant divin, sainte Marie, tu t'es montrée parmi les Myrophores. Comme tu te tiens maintenant et toujours parmi elles devant la Sainte Trinité, nous t'invoquons pour que, par l'intermédiaire de tes prières, le chemin obscur de nos vies soit illuminé, afin que nous puissions demeurer avec les Saints; et avec joie, nous clamons vers Dieu : alléluia!

Ikos 5

En voyant, sainte Marie, le Christ Dieu mis en Croix, tu as montré une force admirable; car plusieurs des disciples ont abandonné leur Maître, mais toi, l'âme et l'esprit sans cesse enflammés par Ses enseignements divins, tu as triomphé de la faiblesse de la nature féminine et ainsi, tu as pris part à la Passion salvatrice du Christ. Aussi, contemplant une telle bravoure, nous t'acclamons :

Réjouis-toi, trésor et perfectionnement des femmes sages;
Réjouis-toi, bonne allégresse de tous les croyants;
Réjouis-toi, compagne de souffrance du Christ Dieu crucifié;
Réjouis-toi, qui nous as montré l'invincible chemin d'amour pour Lui;
Réjouis-toi, qui avec grande audace pries Dieu pour nous;
Réjouis-toi, ornement et éloge des femmes;
Réjouis-toi, solide refuge des croyants;
Réjouis-toi, qui es plus forte que les plus forts des hommes;
Réjouis-toi, qui es plus sage que les sages de ce monde;
Réjouis-toi, à qui Dieu a montré le secret de Sa sagesse;
Réjouis-toi, à qui le Verbe Dieu a enseigné à assimiler la prédication véritable
Réjouis-toi, qui as aimé spirituellement le Christ Dieu beaucoup plus que ta vie;
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 6

Avec Ta grâce, Christ Roi, ce qui est malade est guéri et le faible vase devient fort. Car les femmes myrophores auprès de Ta Croix avec courage sont demeurées et le don de la Croix sans peur à tous l'ont annoncé. Et se hâtant de ressembler aux anges, des groupes de femmes sages avec lucidité à tout jamais acclament encore la Sainte Trinité : alléluia!

Ikos 6

Cherchant à t'éclairer à la vraie lumière de la connaissance de Dieu, lorsque tu as vu Dieu crucifié, admirable Marie, en pleurant, tu as dit : «Comment la Vie a-t-Elle volontairement consenti à la mort?» Mais nous, ayant reconnu ta glorieuse illumination par la grâce de l'Esprit Saint, nous t'acclamons ainsi :

Réjouis-toi, qui des profondeurs de l'âme as pleuré le Christ crucifié;
Réjouis-toi, qui as trouvé l'allégresse éternelle dans la demeure céleste;
Réjouis-toi, qui nous as montré la nouvelle manière de pleurer de bonnes larmes;
Réjouis-toi, toi qui es notre joie continuelle;
Réjouis-toi, vraie consolation de tous les dégoûts;
Réjouis-toi, qui sur terre as souffert avec et pour le Christ;
Réjouis-toi, qui dans les Cieux te glorifies en Dieu avec Lui;
Réjouis-toi, qui fermement nous mènes tous à la victoire sur nos ennemis;
Réjouis-toi, notre aide diligente dans tous nos dégoûts;
Réjouis-toi, dont tous les croyants se rappellent la douceur;
Réjouis-toi, dont le nom est reconnu vertueux par l'Église du Christ;

Réjouis-toi, pousse véritable de la vigne du Christ;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 7

Ayant voulu connaître la puissance triomphante de la Croix, avec les autres femmes, tu es restée près d'elle jusqu'à la fin des souffrances du Christ Sauveur, très sainte Marie. Tandis que tu prenais part à la douleur de la Mère de Dieu, avec étonnement, tu clamas : «Quel est cet étrange prodige? Celui qui soutient la terre entière a consenti à souffrir» Alors, Celui qui s'est volontairement élevé sur la Croix, la faisant porteuse de vie, avec amour, nous L'acclamons : alléluia!

Ikos 7

Femme admirable, ton amour pour le Christ, bienheureuse Marie, tu l'as montré à Celui qui était immobilisé sur la Croix par des soupirs amers et en baignant de larmes Ses blessures. Tout comme Joseph au caractère généreux et Nicodème à l'écoute droite et aimante, tu as couru avec les autres femmes au tombeau du Sauveur; et, versant des larmes, tu as réconforté Sa Chaste Mère qui, inconsolable, pleurait car l'affreuse épée avait transpercé son âme. Et nous, connaissant la dignité qui est tienne, avec piété, nous t'acclamons :

Réjouis-toi, qui as baigné avec des larmes les blessures très pures du Christ;

Réjouis-toi, qui as souffert en compagnie de Sa Très Chaste Mère;

Réjouis-toi, qui as accompagné le Christ jusqu'au tombeau;

Réjouis-toi, qui as regardé avec étonnement la Vie se mettre au tombeau;

Réjouis-toi, notre bonne enseignante des larmes de repentir;

Réjouis-toi, qui nous enseignes à nettoyer avec des larmes la souillure de nos péchés;

Réjouis-toi, qui nous incites à attendrir nos cœurs endurcis par ces mêmes larmes;

Réjouis-toi, qui nous as montré le visage de la sagesse véritable;

Réjouis-toi, qui nous enseignes à garder la mémoire éternelle des souffrances du Christ;

Réjouis-toi, Marie louée, qui en compagnie de la Très Chaste et Bienheureuse Mère de Dieu intercèdes véritablement pour nous;

Réjouis-toi, bonne servante du Christ;

Réjouis-toi, qui as suivi le chemin du Seigneur et non celui des hommes;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 8

La mise au tombeau de Celui qui donne vie à tous t'a parue inexplicable par le raisonnement, Marie rendue sage par Dieu, mais ayant été blessée d'amour pour Lui, tu as apporté de nuit la myrrhe à Son tombeau et as versé des larmes au lieu d'aromates. Suite à cela, tu vis maintenant dans les lieux d'agréable odeur du Paradis, acclamant Dieu à jamais avec les troupes angéliques: alléluia!

Ikos 8

Parce que Jésus a été toute ta douceur, ta joie et ta vie, sainte Marie-Madeleine, voyant la lourde pierre du tombeau enlevée et Lui introuvable, tu as couru en pleurant chez Simon Pierre et l'autre disciple que Jésus aimait leur annoncer avec douleur qu'on avait enlevé le Seigneur et que tu ne savais pas où on L'avait mis. Désormais libérée de cette souffrance, tu te réjouis éternellement dans les Cieux avec le Christ; de même nous, sur terre, nous espérons que par tes prières, nous entrerons aussi dans cette joie; et avec humilité, nous t'acclamons:

Réjouis-toi, qui as vaincu les ténèbres de la nuit avec l'éclat de ton amour pour le Christ;

Réjouis-toi, qui nous as enseigné à tenir la veille de nuit dans la prière;

Réjouis-toi, qui es éclairée dans les Cieux par la lumière éternelle;

Réjouis-toi, qui as acquis le Royaume par la pauvreté d'esprit;

Réjouis-toi, qui à la suite de la douleur pour les souffrances du Christ as trouvé pleine consolation;

Réjouis-toi, qui par la douceur as obtenu d'être héritière terrestre du Paradis céleste;

Réjouis-toi, qui assoiffée et affamée de la justice du Christ est maintenant rassasiée à la Cène Royale dans le Royaume;

Réjouis-toi, qui ayant trouvé la grâce du Souverain Lui demandes, miséricordieuse, de nous faire miséricorde;

Réjouis-toi, qui le cœur pur vois maintenant Dieu face à face;

Réjouis-toi, qui as été rendue digne bien avant tous de voir la Résurrection du Christ, cette Paix éternelle;

Réjouis-toi, opprimée pour la justice du Christ car le Royaume de Dieu est à toi;

Réjouis-toi, qui as trouvé allégresse éternelle et grande récompense dans les Cieux;

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 9

Toute l'assemblée angélique s'étonne, Christ Roi, du grand mystère de Ta glorieuse Résurrection; l'enfer s'est épouvanté, voyant que Tu es descendu au plus profond de la terre et as brisé les verrous éternels qui nous gardaient tous attachés. Et nous, nous réjouissant avec les femmes myrophores, avec allégresse, nous clamons : alléluia!

Ikos 9

Les orateurs bavards ne peuvent dire suffisamment la grande douleur qui t'atteignait, glorieuse Marie, quand tu restais assise en pleurant près du tombeau. Car quels mots pourraient exprimer la douleur de ton âme quand tu n'as pas trouvé le Seigneur dans la tombe, Lui que tu aimais spirituellement plus que ta vie? En ton cœur plein de douleur et privé de clarté, ni la brillance ni même la consolation des anges n'ont pu pénétrer. Comprenant l'immensité de ta souffrance, avec humilité, nous te chantons:

Réjouis-toi, qui t'es penchée dans la tombe pour voir Jésus;

Réjouis-toi, qui maintenant Le vois régnant en gloire sur Son trône;

Réjouis-toi, qui encore sur terre as vu les créatures lumineuses des Cieux;

Réjouis-toi, toi à qui a été annoncée la Résurrection du Christ avec des accents de joie;
Réjouis-toi, qui es unie à la joie éternelle;
Réjouis-toi, qui par amour as apporté la myrrhe au Christ;
Réjouis-toi, Myrophore qui as couru oindre du bon parfum le Christ avec tendresse;
Réjouis-toi, qui t'es dé faite de l'amertume des douceurs du monde pécheur;
Réjouis-toi, qui as aimé spirituellement la douceur céleste de Jésus;
Réjouis-toi, pousse bien levée du jardin de Jésus;
Réjouis-toi, vigne fructueuse du vignoble de Dieu;
Réjouis-toi, qui t'es montrée une demeure ornée du Saint Esprit;
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 10

Désirant que le monde soit sauvé, Tu es descendu au tombeau, Toi qui es immortel; Tu as détruit l'enfer éternel et Tu es ressuscité tel un Vainqueur, Christ Dieu, disant aux femmes myrophores : «Réjouissez-vous!» Aussi, nous T'apportons maintenant notre chant de joie disant : alléluia!

Ikos 10

Ton amour envers le Christ qui t'a aimée spirituellement, sainte Myrophore Marie Madeleine, a été plus fort que le mur de pierre. Ainsi, quand Celui qui est notre Vie s'est levé du tombeau, tu L'as vu la première et, croyant qu'Il était le jardinier, tu as oublié la faiblesse de la nature, Lui disant : «Si Tu L'as enlevé, dis-moi où Tu L'as mis et j'irai Le chercher.» Mais le Maître s'est manifesté à toi d'une voix très douce; de même, Il nous a enseigné à te dire ainsi:

Réjouis-toi, qui la première as vu le Jardinier céleste ressuscité du tombeau;
Réjouis-toi, qui t'es établie aux Cieux dans Son jardin;
Réjouis-toi, qui te nourris maintenant et à jamais des raisins de la grâce de Dieu;
Réjouis-toi, toi que le doux vin du Paradis rend éternellement heureuse;
Réjouis-toi, car ton amour envers Dieu a vaincu la faiblesse;
Réjouis-toi, qui nous as enseigné le zèle pour Dieu;
Réjouis-toi, qui de la bouche du Christ as reçu la première l'annonce de la Résurrection;
Réjouis-toi, qui la première as porté aux Apôtres la parole de joie;
Réjouis-toi, qui as trouvé la joie éternelle dans les Cieux;
Réjouis-toi, car par toi nous sommes appelés à cette joie;
Réjouis-toi, qui pour cela intercèdes toujours auprès de Dieu;
Réjouis-toi, qui Lui adresses pour nous de ferventes prières;
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 11

Aucune parole n'est assez digne d'éloge quant à la diligence avec laquelle tu as, en compagnie des autres femmes, annoncé aux Apôtres cette merveilleuse joie divine de la Résurrection du Christ, très sainte Marie, en ce saint jour, le festin des festins et la fête des fêtes. Aussi, Christ Roi, devant les grandeurs de Tes bontés indicibles envers nous, nous inclinant avec piété et amour, nous T'acclamons:alléluia!

Ikos 11

Étoile étincelante, tu t'es montrée au monde des pécheurs, Marie-Madeleine, lorsque suite à la glorieuse Ascension du Sauveur, tu as parcouru les cités et les villages, annonçant la parole d'Évangile et en amenant plusieurs à se courber sous le bon joug du Christ. Et parvenant à la Rome antique, tu t'es présentée virilement devant Tibère; au moyen d'un œuf rouge et avec de sages paroles, tu lui as expliqué la puissance du Christ Porteur de Vie. Mais l'irréfléchi Pilate, ainsi que le hiérarque insouciant face à Dieu, tu les as affrontés pour que leurs actions sacrilèges puissent recevoir ce qu'elles méritaient. Aussi, nous émerveillant de ton témoignage reconnaissant, nous t'acclamons avec joie:

Réjouis-toi, sainte messagère instruite par le Christ;
Réjouis-toi, qui par la lumière chasses les ténèbres païennes;
Réjouis-toi, qui as dénoué pour plusieurs les liens des péchés;
Réjouis-toi, qui as enseigné à tous la sagesse du Christ;
Réjouis-toi, qui as apporté la merveilleuse lumière du Christ à ceux qui étaient dans les ténèbres de l'ignorance;
Réjouis-toi, qui nous as montré à rester fermement dans la justesse du Christ;
Réjouis-toi, qui as aimé plus que ta vie sauver les âmes des pécheurs;
Réjouis-toi, qui as bien compris les commandements du Christ;
Réjouis-toi, qui t'es conformée à ceux-ci avec droiture;
Réjouis-toi, qui as affronté avec courage les ténèbres des païens;
Réjouis-toi, qui ne t'es pas effrayée de la colère de César;
Réjouis-toi, qui as témoigné devant lui de la méchanceté et de la perfidie des ennemis du Christ;
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 12

Ayant été remplie en plénitude de la grâce de Dieu, sainte Marie, tu as apporté le Christ à une multitude d'âmes; mais ensuite, tu es venue à Éphèse où, unissant ton amour apostolique à celui des Apôtres servant l'humanité en lui obtenant la rémission des péchés, dans ta merveilleuse dormition tu es allée, chantant à l'unisson avec la multitude des chanteurs célestes : alléluia!

Ikos 12

Chantant ta vie digne de louange sur terre et glorieuse dans les Cieux, avec allégresse, nous louons, chantons et honorons le Roi céleste admirable en Ses saints; car non seulement, sainte Marie, grâce à Son don tu danses maintenant dans la demeure des justes, mais aussi parce que, sur terre, tu nous réjouis en nous abandonnant le parfum de grand prix de tes reliques que Léon, le sage empereur, a commandé d'apporter d'Éphèse dans la ville de Constantin. Parce que celles-ci sont source de grâce inépuisable pour tous ceux qui courent les baisers avec foi et amour, nous te chantons ainsi:

Réjouis-toi, qui sur terre as brûlé d'amour pour le Christ;
Réjouis-toi, qui habites aux Cieux dans la demeure du Père;
Réjouis-toi, qui défends avec force les croyants;
Réjouis-toi, parfum de bonne odeur embaumant agréablement l'Église;
Réjouis-toi, encensoir d'or faisant monter à jamais vers Dieu l'encens de tes prières pour nous;
Réjouis-toi, source de guérison intarissable;
Réjouis-toi, trésor accumulé de la grâce de Dieu;
Réjouis-toi, véritable collaboratrice des anges;
Réjouis-toi, glorieuse vivante des greniers célestes;
Réjouis-toi, dont la récompense est dans les Cieux;
Réjouis-toi, dont la joie est éternelle dans la demeure des saints;
Réjouis-toi, qui toujours intercèdes pour que la joie de la grâce et la gloire nous soient données à nous aussi;
Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 13

Ô très admirable et merveilleux ornement des femmes, ainsi que de tous les croyants la louange et la joie, toi qui t'es montrée égale-aux-Apôtres, sainte Myrophore Marie-Madeleine, reçois maintenant notre prière: sauve-nous de toutes les nécessités, des douleurs de l'âme et du corps, de même que des ennemis visibles et invisibles, qui viennent sur nous. Que ton intercession nous guide vers le Royaume des Cieux, nous qui avec humilité et amour chantons à Dieu: alléluia!

(Répéter trois fois ce kondakion)

Ikos 1

Le Créateur des anges et Seigneur des puissances, connaissant d'avance ta bonne volonté, sainte Myrophore, t'a choisie dans la cité de Magdala, te libérant des chaînes du démon ; suite à cela, tu t'es montrée une croyante au service du Seigneur, L'honorant par ta vie et ton effort. En nous émerveillant de la conduite de Dieu envers toi, avec humilité de cœur, nous t'acclamons:

Réjouis-toi, appelée par le Fils de Dieu des ténèbres diaboliques à Son admirable lumière;
Réjouis-toi, purifiée de corps et d'esprit qui as vécu jusqu'à la fin Son don,
Réjouis-toi, qui grâce à un cœur purifié as gardé la pauvreté d'esprit jusqu'à la fin
Réjouis-toi, qui avant tous as été rendue digne de voir le Christ ressuscité,
Réjouis-toi, qui de la puissance de l'ennemi as triomphé,
Réjouis-toi, qui as brillé par ta foi et ton amour brûlant pour le Christ Dieu,
Réjouis-toi qui as aimé et prêché le Christ Sauveur de tout ton cœur,
Réjouis-toi, qui jusqu'à la mort L'as servi avec droiture,
Réjouis-toi, toi dont l'âme a été renouvelée par la grâce,
Réjouis-toi, qui as prêché l'Évangile et l'as gardé dans le trésor de ton cœur,
Réjouis-toi, qui as annoncé aux Apôtres la Résurrection du Seigneur,

Réjouis-toi, qui as même été rendue digne de parler avec les anges,

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Kondakion 1

Ton Christ, que tu as confessé avoir aimé spirituellement, tu L'as suivi, instruite par Sa prédication, sainte Marie-Madeleine. Aussi, avec amour nous te louons par nos chants et te prions, toi qui te tiens avec assurance devant le Seigneur, de nous obtenir par tes prières d'être libérés de toutes nos difficultés ; et nous réjouissant sans cesse, nous t'acclamons:

Réjouis-toi, sainte Marie-Madeleine, toi qui avec foi as prêché en apôtre le Seigneur Jésus!

Traduction et adaptation du roumain: Mère Séraphima

Soutien à la traduction: Corina